

IXLIAKTUM IXCARTA SAN JUAN

Jesús Ixm̄asuy Dios n̄im̄a m̄astá lip̄axau latám̄at

¹ Chí camán calit̄achihuinanán amá tí huanicán Ixtachihuín o Ixm̄asuy Dios n̄im̄a m̄astá lip̄axáu latám̄at. Xlá ixlamajá acxni tlahuaca jaé caquilhtamacú y lāta tú anán, pero chí cm̄alacnuyáú xlacata aquín clīkaxmatn̄itáu quintakencán y clīcxilhñitáu quilkastapucán pues caxcilhñitáu ixtascújut y p̄ihúa ixmacni quimacancán clītoklhñitáu. ² Jaé ixm̄astaná lip̄axau latám̄at acxni milh quincalim̄alacahuaniyán ixtascújut aquin clakapasui y huá xlacata tlan cm̄alulokáu xlacata caxcilhñitáu. Cm̄akahuanimanáu ixtachihuín y clacasquináu huixín nā ixlakapástit amá lip̄axáu latám̄at n̄im̄a tlan nalip̄axahuayáú can̄icxnihuá quilhtamacú. Xlá pūla ixtalama Ixticū Dios pero acxni ácchalh quilhtamacú tapálajli y milh quincatasiniyán. ³ Chí tlan ccalit̄achihuinanán lāta tú caxcilhñitáu y ckaxmatn̄itáu nac ixlátám̄at xlacata lakxtum naquilat̄apaxahuayáú nā lā aquín ct̄apaxahuamanáu Quinticucán Dios y Ixkahuasa Jesucristo. ⁴ Chuná namá c̄c̄atzokniyán jaé talacap̄astacni xlacata huixín nā tlan namaklhcatziyatit nac milatam̄atcán amá lanca tapaxahuán n̄im̄a aquín ckalhiyáú.

Dios lacasquín calatam̄áu nac ixtaxkákēt

⁵ Huá jaé ixtachihuín n̄im̄a Jesucristo quincamasinín y chí ccalit̄achihuinamán: Dios lā taxkákēt tú quincalakaskoyulinán nac quilatam̄atcán y nac ixlátám̄at n̄itú huí capaklhtutá. ⁶ Para huanáu lip̄ahuanáu Dios y xlá

quincatalamán pero latiyá lamanáu nac capaklhtutá latámat akskahuimanáu lata tú quilhuamanáu y tú tlahuamanáu. ⁷ Pero para aquín lamanáu la ixtalacasquín Dios nac ixtaxkáket la xlá lama entonces quincakaxmatán y acxtum talamanáu y ixkalhni Ixkahuasa Jesucristo naquincaxapaniyán huak quintalakahincán.

⁸ Para aquín huanáu ni kalhiyáu talakahin quicstucán takskahuimanáu y ni matlaniyáu tú huan Dios quilacatacán. ⁹ Pero para litayayáu quinkasatcán ixlacatín Dios y tlan lipahuanau xlacata xlá naquincamatzankenaniyán y naquincaxapaniyán huak quintalakahincán porque xlá snun talipau la ama makantaxtí huak tú malacnunit y catzí xlacata huí tí xokonunit quilacatacán. ¹⁰ Pero para lactlancanáu huanáu nicxni tú liaktzankayáu y ni kalhiyáu talakahin entonces tlahuayáu xlacata Dios camilh litamakxtaka la chatum akskahuiná y aquín la nitú cacmatlanú ixtachihuín.

2

Cristo tí quincalacatitayayán ixlacatín Dios

¹ Huixín tí ccalimacanán la quincamán, ccatzokniyán jaé takalhchihuín porque ni clacasquín naktzankayátit tlahuayátit talakahin, pero para huí tí chatum huixín tzacatnán tlahuá talakahin, ni caktzonksuáu xlacata nac ixpaxtún Quinticucán Dios kalhiyáu chatum tí tlan naquincalacatitayayán, y jaé quilacatitayanacán Quimpuchinacán Jesucristo y xlá staranca kalhí ixtalacapas-tacni. ² Dios lilhcanit xlacata xlá naxokónán huak quintalakahincán nimá tlahuanitáu y cacatzítit xlacata ni huatiyá aquín chú quincalakmextuyán sino lata huak cristianos tí natalipahuán ixlitlanca caquilhtamacú.

³ Para aquín paxquiyáu tú Dios quincalimapaksiyán nac quilatamatcán cacatzítit xlacata macchaninítáu lakapasáu ixtalacapastacni nac caquilhtamacú. ⁴ Pero para chatum cristiano huan: “Aquit clakapasa ixtalacapastacni”, pero nac ixlátamat ni kaxmata tú limapaksinán quitaxtú jaé chixcú ni paxquí ixtachihuín chuta akshahuínán y ni limacuaní ixtachihuín. ⁵ Porque huata tí makantaxtí ixtachihuín huá nama tí xlicana macchaní paxquí Dios y huata chuná tlan catziyáu malakxtuminítáu quintalacapastacni con ixtalacapastacni Dios. ⁶ Y para tí huan xlacata lipaxahuá ixtapaxquín Dios nac ixlátamat tamaclacasquiní namakslihueké latamá la Jesucristo tilatámalh.

Tí paxquí ixtacristiano nac taxkáket lama

⁷ Litacamán, lata jaé tú ccatzoknimán ni la xasasti ixtalacasquín Dios calimacapítit, huixín xlá kalhíyátit makán y jaé limapaksín maklhuhuatá kaxpatnitántit. ⁸ Pero masqui chuná jaé tú ccatzoknimán xlicana min quitaxtú la aktum lipaxáu limapaksín tú chali chali nalisastinátit nac milatamatcán, y Cristo chú quincamasinín nac ixlátamat, porque acxni lapaxquiyáu chatum chatum laclakó capaklhtutá ní xactlahuamanáu y tzucú tasí amá lan ixtaxkáket Dios nac quilatamatcán.

⁹ Huá xlacata para huí tí huan: “Aquit clamajá ní huí namá tlan taxkáket”, pero ni acxilhputún ixtacristiano entonces jaé chixcú min quitaxtuní la calatamalhucú nac capaklhtutá latámat. ¹⁰ Para tí tlan catzí, paxquí ixtacristiano tí talama entonces xlicana lama nac lan ixtaxkáket Dios y nitú huí tú liakchakxa o matlahuí talakalhín. ¹¹ Pero amá tí ni acxilhputún ixtacristiano y huak lakcatzaní min litamakxtaka la nicxni calakápasli Dios y lapulajcú nac capaklhtutá latámat y ni catzí tucuyá tija chipanit porque capaklhtutá lakatzín tlhuanit.

¹² Aquit ccaatzoknaniyán huixín tí ccalimacán la xlicana quincamán porque ccatzí Dios camatzankenaniñtán huak mintalakalhincán caj xlacata xokónalh Cristo. ¹³ Na ccaatzoknaniyán huixín lakkolún porque ccatzí la makachaxiniñtít ixtalacapastacni namá tlan chixcú tí ixlamajá lata tilacatzúculh jaé caquilhtamacú. Na chuná ccaatzoknaniyán huak huixín lakkahuasán y lactzumaján porque cacxilhñit la makatlajaniñtít ixtalacapastacni tlajaná.

Aquit ccaatzoknaniniñtán huixín camán porque macchipiniñtít lakapasátit ixtalacapastacni Quinticucán Dios. ¹⁴ Na ccaatzoknaniniñtán huixín lakkolún porque lakapasniñtít y lipahuaniniñtít tí xlá ixlamajá acxni tilacatzúculh jaé caquilhtamacú. Na ccaatzoknaniniñtán huixín lakkahuasán porque laccamama y canajlaniniñtít ixtachihuín Dios ixlihuak minacujcán; y na chuná quila-makapaxahuayáu porque lakmakampanántit laclixcáñit ixtapuhuán tlajaná.

¹⁵ Ni snun calacputzátit kalhiyátit tú malacnú jaé caquilhtamacú, ni para tú namakstokátit juú; para huí tí huata lacapastaca o paxquí lata tú huí nac jaé caquilhtamacú quitaxtú la calakmákalh ixtapaxquín Dios y na chuná tú lacasquín. ¹⁶ Porque huak lata tú ni tlan litlahuaputu y lilakátit nima malacnú caquilhtamacú ni Dios limapaksinán sino que pihua ixkasatcán tí talamana nac caquilhtamacú tamatlahuinán: para taklhuhuiyatit acxni ni tlan tú tasquín mimacnicán, para huak kalhiputunátit tú acxilátit, para lilactlancanátit tú kalhiyátit, y huá jaé lata huak talacapastacni nima mastá ni tlan ixkásat caquilhtamacú. ¹⁷ Lata tú huí nac jaé caquilhtamacú huak ama talakspuata, na chuná lata huak ixtalakatinacán tí talamana nac jaé caquilhtamacú natatitaxtukó; pero para tí tluhá ixtalacasquín Dios nicxni catitalákspuati ix-

tapaxahuán la natalatamá ixpaxtún Dios huak naminachá quilhtamacú.

Talacapastacni nima taralacataquí Jesús

¹⁸ Litacamán, acchantahuacanit quilhtamacú la huixín kaxpatnitántit xlacata ama lactaxtú chatum akskahuiná chixcú tí ama taralacataquí Cristo; pues como chí talakahuanit luhua akskahuinanín makalhtahuakenanín tí tataralacataquí Cristo tamapalaja ixtalacapastacni por eso chí tlan catziyáu xlacata acchanittá quilhtamacú.

¹⁹ Makapitzi jaé lacchixcuhuín na ixquincatatalakxtumiyán pero ixcatzicán tatampúxtulh porque xlacán nixcni ixtacanajlá tú canajlayáu aquín. Para xlacán ixquincatalatamapúxtulh ni ixtatitáxtulh, pero chú quitáxtulh xlacata tancs natasí la ni chatum xlacán tí takalhi ixtalacapastacnicán la aquín.

²⁰ Pero huixín ni chuná porque Cristo camaxquinitán Espíritu Santo y huá xlacata huak huixín makachaxiyátit ixtalacapastacni. ²¹ Ccatzoknanimán porque ccatzi la xlicana lakapasátit y paxquiyátit ixtachihuín Dios y chuná huak laclixcájnít tapuhuán huixín lakmakampanántit, y huixín catziyátit xlacata aktum takskahuín nixcni lá tamalacastuccán con ixtakalhchihuín Dios.

²² ¿Y ticu namá xapuxcu akskahuiná? Chí camán ccahuaniyán: litanú xapuxcu akskahuiná amá tí huan xlacata Jesús ni huá Cristo tí milh quincalakmáxtuyán. Y huak amá tí chuná jaé talacpuhuán huá namá cristianos tí tataralacataquí Cristo pues acxtum talakmakán la Dios Xaticú la Ixkahuasa. ²³ Huak amá tí lakmakán ixtalacapastacni Ixkahuasa Dios min quitaxtú na la calakmákalh ixtalacapastacni Ixticú porque acxtum takalhi talacapas-tacni; y chuná litum amá tí lipahuán Jesucristo na chuná lipahuán Ixticú Dios.

²⁴ Huá xlacata nī calīmakxtáktit lipāhuanátit amá tancs talacapastacni nīma kaxpáttit lāta xapulh, y para nī līmakxtakátit lipāhuanátit amá tancs ixtalacapastacni Dios nīma kaxpáttit lāta xapulh siempre acxtum pat maklhcatziyátit lā Dios Xaticú lā Ixkahuasa Jesucristo tamán cātalatamayán nac milatamātcán. ²⁵ Porque pīhuá Cristo tí chuná quincamalacnūnīnītán xlacata catīhuá tí nalīpahuán lipaxáu ama talatamá canīcxnihuá quilhtamacú.

²⁶ Aquit ccatzoknanīnītán y ccalīchihiuīnanīt amá aksahuīnanīn lacchixcuhuīn tí tunu talacapastacni cāmašīniputunán. ²⁷ Pero aquit ccatzī xlacata huixín kalhiyátit namá akskalhīná Espīritu Santo nīma Jesucristo camacamaxquīn chātunu huixín xlacata nacamaxquiyán tancs talacapastacni, y chuná huixín yaj maclacasquinátit xlacata nacañajlayátit tunu tachihuīn nīma namín cākshahuiyán porque pīhuá Ixespīritu Jesús camācxcatzīniyán nac mintalacapastacnicán huak tú milīcatzītcán, y tú mašī huak xliçana porque xlá nī lá akskahuīnán. Y aquit cāhuanīyán cakaxpatnītit tú camāšīniputunán Espīritu Santo y nī nalīmakxtakátit tancs lipāhuanátit y talatapayátit Cristo nac milatamātcán.

²⁸ Huixín tí ccalakcatzanán lā xliçana quincamán, tancs cāhuanīparayán nī calīmakxtáktit acxtum talatapayátit Cristo nac milatamātcán xlacata acxni xlá namín ixlīmak-tuy nī huī tú nalīmaxananátit ixlacatīn. ²⁹ Para huixín catziyátit xlacata Quimpuchīnacán Jesucristo siempre tlan catzī y tlahuaputún tú tlan nā milīcatzītcán xlacata huata tí nā tlan cristiano huamputún y tlahuaputún tú tlan Dios līmanú lā ixkahuasa.

3

¿Ticu Dios cālīmacán lā xliçana ixcamán?

¹ Čacxíłhtit la Quinticucán Dios snun quin-
calakalhamanán que hasta tlan litapacuhuiyáu la
xlicana ixcamán, y ni chuta litapacuhuiyáu porque
xlicana ixcamán Dios aquín. Pero tí xalá caquilhtamacú
ni lá tamakachaxinít la quitaxtú pero chú quitaxtú
porque xlacán niçxni talakapasnit lanca ixtalakalhamán
Dios. ² Litacamán, masqui tancs catziyáu xlacata
aquín litanunítahuá ixcamán Dios, ya tancs catziyáu
la nakalhiyáu quintalacahuancán nac akapún, huata
catziyáu xlacata acxni Quimpuchinacán Jesucristo
namín ixlimaktuy amán tapalajáu xlacata natasiyáu
la xlá tasí porque tancs nacxiláu la tasí. ³ Y huak
aquín tí acxilhlacachamanáu amá quilhtamacú
acxni Dios naquincamakantaxtiníyán jaé tapaxahuán
na quililacputzaticán la nalakmakanáu huak tú ni
quincamaktayayán tancs latamayáu y makantaxtiyáu
ixtalacasquín Dios na la Quimpuchinacán Jesucristo
makantaxtilh nac ixlatámat.

⁴ Huak amá tí ni limakxtakputún tlahuá talakalhín
taralacataquí ixtalacasquín Dios porque para chatum
lakatí tlahuá talakalhín quitaxtú la ni camakantaxtipú-
tulh ixlimapaksín Dios. ⁵ Y huixín na catziyátit xlacata
Quimpuchinacán Jesucristo milh juú caquilhtamacú caj
naquincaxapaniyán huak quintalakalhincán masqui xlá
niçxni litánulh tlahuá ni para aktum talakalhín. ⁶ Por
eso amá tí limakxtaka Cristo namapaksinán nac ixlatá-
mat quitaxtú yaj limakxtakma tí namatlahuí talakalhín;
pero amá tí latiyá tlahuaputún talakalhín namá niçxni
makachaxinít ixtalacapaścacni Dios ni para lakapasnit
ixlitlihueke.

⁷ Litacamán, ni calitamakxtáktit nacakskahuicanátit
porque aquit ccahuaniyán, amá tí siempre lakatí tlahuá
tú tlan nac ixlatámat limalacahuainán la stalanca talaca-

pastacni kalhí, na chuná la lalakapasnitáu stalanca ixtalacapistacni Cristo. ⁸ Pero amá tí ni limakxtakputún tlahuá talakalhín quitaxtú namá cristiano chipanit ixtijia tlajaná porque tlajaná lata makán quilhtamacú nixcni limakxtakpútulh tlahuá talakalhín. Pero huá limilh Ixkahuasa Dios xlacata natatalacastuca y nalactlahuaní ixlitlihueke tlajaná nima ixquincalimakatlayayán.

⁹ Ni huí tí litanú xlicana ixkahuasa Dios y latiyá latamaputún nac talakalhín porque tí Dios limanú ixkahuasa na maxquí aktum tunu latámat y chuná jaé yaj lakatí tlahuá talakalhín porque chí litanunit ixkahuasa Dios.

¹⁰ Ni tuhua nacalakapasátit ticu ixcamán Dios y takalhí ixtalacapistacni, y ticu takalhí ixtalacapistacni tlajaná, porque para tí ni paxquí ixtacristiano y ni tlahuaní litlán ¿niculá tlan nalitanú ixkahuasa Dios?

Quilalipaxquitcán chatum chátum

¹¹ Huixín catziyátit amá aktum ixtalacasquín Dios nima kaxpatnitántit lata makasá xlacata quilalipaxquitcán chatum chátum. ¹² Nixcni camakslihuekéu amá xamakán chixcú ixuanicán Caín porque xlá makatlálalh ixtalacapistacni tlajaná y huá xlacata limáknilh ixtacam. ¿Y tucu xlacata limáknilh? Porque tú ixtlahuá Caín siempre con lixcájnít talacapistacni y tú ixtlahuá ixtacam Abel huak ixtaaníní ixtalacapistacni Dios.

¹³ Litacamán, lacchixcuhuín xala jaé caquilhtamacú nacalakmakanán pero nitú calipúhuanti porque tiene que natatlahuá. ¹⁴ Aquín catziyáu xlacata taxtuninitáu amá nac xatijia linín nima chan nac pulaktzankan y chí yanáu amá nac xatijia lipaxáu latámat tú Dios mastá, y tancs catziyáu xlacata chú quitaxtunit nac quilatamatcán porque chí capaxquiyáu huak quintacristianoscán. Amá tí ni paxquí ixtacristiano latiyá tlahuán nac xatijia

linín. ¹⁵ Huak amá tí nī acxilhputún ixtacristiano min litamakxtaka la chatum makniná y chatum makniná ¿niculá tlan nakalhi namá lipaxáu latámat tú Dios mastá?

¹⁶ Quimpuchinacán Jesucristo quincamasínín la xlicana quilalipaxquitcán chatum chatum acxni macamástalh ixlátamat caj quilacatacán y lacasquín na chuná namá aquín nalapaxquiyáu y para tamaclacasquín na tlan namastayáu quilatamatcán caj xlacatacán quintacamcán.

¹⁷ Para tí huak kalhi tú nalilatamá chali chali y acxila huí tí tú tzankaní y nī maktayá, ¿niculá puhuan xlacata kalhi ixtapaxquín Dios nac ixnacú? ¹⁸ Litacamán, xlicana calapaxquítit chatum chatum nī caj chuta calalihuanítit porque para ixlihuak quinacujcán lapaxquiyáu natasí la namakantaxtiyáu nac quilatamatcán y nalamaktayayáu.

Tí tlan kalhi licamama ixlacatín Dios

¹⁹ Y para aquín chuná jaé latamayáu tlan catziyáu xlacata Dios mapaksínán nac quilatamatcán y chuná nakalhiyáu licamama nac ixlacatín. ²⁰ Pero para quinacujcán quincamalaksiyán y nī staccatzán acxni catzí huí tú nī tlan tlahuanítáu nī lá akskahuiyáu, na chuná Dios tí huak quincalakapasniyán quinacujcán, y xlá huak acxcatzikó. ²¹ Pero litacamán, mas tlan acxni quinacujcán nitú quincamalaksiyán porque acxni lihua tlan kalhtahuakaniyáu Dios, ²² y xlá naquincamaxquiyán huak tú maksquínáu porque kaxmatniyáu tú limapaksínán y makantaxtiyáu ixtapuhuan nac caquilhtamacú. ²³ Y amá ixlimapaksín nīma mas lacasquín nakaxmatáu chuné huan xlacata ixlihuak quinacujcán nalipahuanáu ixtachi-huín Ixkahuasa Jesucristo y huak calapaxquíu chatum chatum la xlá quincalimapaksín natlahuayáu. ²⁴ Huak amá tí takaxmata jaé ixtalacasquín la camalakxtúmihl ixtalacapaścacni con ixtalacapaścacni Dios, y xlá na chuná; y

catziyáu xlacata Dios lama nac quinacujcán porque chuná quincamacxcatziniyán Espíritu Santo tí macámilh Dios naquincakskalhiyán.

4

Tí talitanú talichuinán Dios pero takskahuinán

¹ Litacamán tí ccalakcatzanán, ni huak cacanjlanítit tí tahuán talichihuínán ixtalacapastacni Dios, sino pula cacalixílhítit para talacapastacni nima tamásí xlicana Dios camaxquiniñt o caj ixacstucán talacsacxtuniñt porque talactaxtuniñt nac caquilhtamacú lhuhua akskahuinanín maikalhtahuakenanín tí tahuán talichihuínán ixtapuhuán Dios. ² Aquit camán cahuaniyán la tlan nacalakapasátit acxni ni takskahuinán y takalhi tancs ixtalacapastacni Dios: huata amá tí matlaní xlacata Jesucristo tapálajli y la chatum xlicana chixcú lakahuanit caquilhtamacú Dios maxquiniñt ixtalacapastacni. ³ Pero amá tí ni canajlaputún chuná ixlatamanit Jesús ni lá kalhi ixtapuhuán Ixespíritu Dios. Cacatzítit xlacata tí tunu talacapastacni masiputún namá kalhi xtapuhuán amá xapuxcu ixtaralacataquíná Cristo tí kaxpatniñtántit ama chín astán, pues ixtalacapastacni amá lixcájnñt chixcú makapitzi lacchixcuhuín tachipanit chí.

⁴ Huixín tí la xlicana quincamancán ccalakcatzanán, ¿huanchi natatlajiyátit? Dios calacsacniñtán y camaxquiniñtán ixtapuhuán la nacamakatlajayátit amá akskahuinanín lacchixcuhuín. Amá Espíritu Santo nima camapuhuaniyán tú nahuanátit mas kalhi litlihueke ixtalacapastacni que tí mapuhuaninán talacapastacni tú xala jaé caquilhtamacú. ⁵ Xlacán huata talichihuínán tú tacxilhnit xala jaé caquilhtamacú y tí takaxmata talakatí ixtachihuincán porque na xala caquilhtamacú ixtalacapastacnicán. ⁶ Pero aquín ixcamán Dios y kalhiyáu

ixtapuhuán y huak tí tamakachaxinít ixtalacapastacni huá jaé tí quincakaxmatán, pero amá tí nī tamatlaní la Dios mapaksinamputún nac ixlatamatcán huá amá tí nī quincakaxmatán. Chuna jaé nalilakapasáu para aktum talacapastacni taaniní tancs ixtalacapastacni Dios, o para caj taksanín tú masicán.

Dios acxni tú lacapastacnán siempre con tapaxquín

⁷ Litacamán, nī calimakxtakui lapaxquiyáu ixlihuak quinacujcán porque chuna makslihuekeyáu Dios y xlá acxni tú lacapastacnán siempre con tapaxquín. Amá tí kalhí ixtapaxquín Dios nac ixnacú litanunít ixkahuasa Dios y makachaxinít ixtapuhuán. ⁸ Amá tí nī kalhí ixtapaxquín Dios nac ixlatamat quitaxtú nī makachaxinít ixtapuhuán porque Dios acxni tú lacapastacnán huak con tapaxquín. ⁹ Y Dios limalacahuáninalh la ixlilanca ixkalhí ixtapaxquín acxni nī para lakátzalh Ixkahuasa y macámilh caquilhtamacú naní quilacatacán xlacata nakalhiyáu amá lipaxáu latamat tú amán talipaxahuayáu canicxnihuá quilhtamacú. ¹⁰ ¿Nicu lilacahuananáu tí xlicana paxquínit ixtacristiano la mininí? Pues hasta nī para tí aquín paxquiyáu Dios la quincamininían; pero Dios xlicana quincapaxquiyán y huá xlacata limacámilh Ixkahuasa caquilhtamacú xlacata naquincalakapuxokoyán huak quintalakalhincán.

¹¹ Litacamán, para chuna quincalakalhamanán y quincapaxquiyán Dios, quitaxtú na quilalipaxquitcán chatum chatum ixlihuak quinacujcán. ¹² Aquín tlan huanáu xlacata Quinticucán Dios nīcxni tí acxilhnít pero para aquín ixlihuak quinacujcán lapaxquiyáu malakxtumiyáu ixtalacapastacni Dios con quintalacapastacnicán y chuna Dios mas tlan limalacahuáninán ixtapaxquín nac quilatamatcán. ¹³ Y xlacata mas tlan namaklhcatziyáu Dios lama

nac quinacujcán y aquín lamánáu nac ixnacú Dios huilñit Ixespíritu nac quinacujcán.

¹⁴ Y chí aquín para tlan cmaľlulokáu xlacata Dios maľakachañit Ixkahuasa y milh calakmaxtú huak cristianos xala caquillhtamacú huá liťlahuayáu porque pihuá quilakastapucán clíčxilhnitán la quitaxtunit nac ixlatámat. ¹⁵ Y na chuná huak amá tí canajlá y liťayá xlacata Jesús Ixkahuasa Dios catzí la Dios min latamá nac ixnacú y na la lamaj nahuán nac ixnacú Dios.

¹⁶ Y chuná jaé quicatzinítáu canajlanítáu xlacata Dios xlicana quincapaxquiyán. Dios acxni tú lacapastacnán siempre con tapaxquín y huak amá tí takalhi ixtapaxquín nac ixnacujcán maľakxtumñit ixtalacapastacni con ixtalacapastacni Dios, y xlá na chuná. ¹⁷ Dios snun lacasquín aquín namacchaniyáu lapaxquiyáu xlihuak quinacujcán xlacata acxni nacatatlauhá taxokón huak ixcamán nitú nakalhiyáu tú naliakatuyunáu ixlacatín. ¹⁸ Amá tí xlicana tamacchani taralakalhamán chatum chatum yaj tarajicuaní ni para takatuyún porque acxni xlicana lapaxquiyáu yaj lá lajicuaniyáu. Huá xlacata para tí akatuyún o jicuaní Dios quitaxtú ni makachaxñit la paxquí y huata lacapastacma la ama maxokóni ni tlan tú tlahuanit. ¹⁹ Aquín paxquiyáu Dios porque paxcatcatziniyáu la xlá pula quincamasínin xlicana quincapaxquín masqui aquín ya ixpaxquiyáu.

²⁰ Para chatum cristiano huan: “Aquit cpaxquí Dios”, pero ni acxilhputún y huak lakcatzaní ixtacristiano chuta akskahuinán. Porque para tí ni tapaxahuá paxquí ixtacristiano nima siempre lacacxilhma, ¿niculá tlan natapaxahuá y napaxquí Dios nima niçxni acxilhnit? ²¹ Niçxni naktzonksuayátit jaé aktum limapaksín porque pihuá Quimpuchinacán Jesús quincamacamaxquín xlacata namakantaxtiyáu nac quilatamatcán y chuné huan: “Amá

tí paxquí Dios na capáxquilh ixtacristiano.”

5

Tí lipahuán Dios tlan makatlajá ni tlan talacapastacni

¹ Huak amá tí tacanajlá y talipahuán xlacata huá Jesús tí milh quincalakmaxtuyán Dios calimanú ixcamán, pero ni naktzonksuayáu xlacata tí tapaxquí Xaticú na ixlipaxquitcán huak ixcamán. ² Acxni huanáu paxquiyáu Dios y huak tlahuayáu tú quincalimapaksiyán catziyáu xlacata huak tlan amanáu capaxquiyáu ixcamán. ³ Xlacata tlan nahuanáu paxquiyáu Dios tamaclacasquini natlahuayáu tú quincahuniyán ixlimapaksín; y ni tuhua makantaxticán, quitaxtú caj la calipi ni tzinca tacuca. ⁴ Porque huak tí calacsacnit calimanú ixcamán tlan tamakatlajá lata tú ni tlan talacapastacni xala caquilhtamacú nima naquincamalaktzanké porque aquín tí lipahuanáu Dios quincamaxquiyán licamama natayaniyáu siempre. ⁵ ¿Ticu tlan tatalacastuca y makatlajá lata tú laclixcájnit huí caquilhtamacú? Cacatzítit xlacata huata tí canajlá y lipahuán xlacata Jesús huá Ixkahuasa Dios tlan ama makatlajanán.

Huí tipatutu la testigo nima tamaluloka Jesús Ixkahuasa Dios

⁶ Quimpuchinacán Jesucristo milh nac caquilhtamacú makantaxtí tú limamácquilh Ixticú Dios, y maclacásquilh chúchut y kalhni natamaluloka xlacata xlá tí milh quincalakmaxtuyán, ni huatiyá chúchut sino chúchut y kalhni. Y Espíritu Santo na chuná maluloka y xlá huata huan tú xlicana. ⁷ Entonces aquín kalhiyáu la chatutu testigo tí tamaluloka xlacata Jesús milh quincalakmaxtuyán: ⁸ ixtachihuín Espíritu Santo nac quinacujcán, amá chúchut acxni takmúnulh y ixkalhni acxni nilh nac culus; y huak jaé la chatutu testigo acxtum talichihuínán.

⁹ Para aquín maṭṭlaniyáú tú lacchixcuhuín tamaluloka, tú taçxilhñit juú caquilhṭamacú xlacata xlicana, maṣ ṭlan quincamacuaniyán namaṭṭlaniyáú tú Dios lichihuinanit Ixkahuasa porque ixtachihuín Dios lihuacá snun xtapalh acxni maluloka xlacata Jesús Ixkahuasa. ¹⁰ Amá tí lipahuán Ixkahuasa Dios maṭṭlaní y lin nac ixnacú laṭa tú Dios malacnú; y para tí ni maṭṭlaní laṭa tú malacnú limacán Dios la çakskahuínalh porque ni canajlaputún tú lichihuínalh Ixkahuasa. ¹¹ Y huá jaé tú Dios quincamalacnuniyán xlacata quincamaxquiyán lipaxáu latámaṭ nima amán talipaxahuayáú canicxnihuá quilhtamacú; pero huata tí ama kalhí jaé tapaxahuán nac ixlatámaṭ huá amá tí lipahuán xlacata Ixkahuasa huá tí lakmaxtunit. ¹² Tancs cacatzítit xlacata tí makachakxñit y lipahuán huata Ixkahuasa tí lakmaxtunit kalhí amá lipaxáu latámaṭ nima mastá, pero na cacatzítit xlacata tí ni maṭṭlaní xlacata Ixkahuasa Dios tí nalakmaxtú ni lá catikálhilh jaé lipaxáu latámaṭ.

¹³ Ccaṭzoknaninítan jaé takalhchihuín huak huixín tí lipahuanítántit Ixkahuasa Dios xlacata tancs namaçakachakxiyátit kalhiyátit amá lipaxáu latámaṭ tú malacnú.

¹⁴ Huak tí aquín lipahuanáu Dios catziyáú xlacata acxni tú namaksquináu nac ixtapaxahuán xlá naquincakaxmatán. ¹⁵ Y como tancs catziyáú quincakaxmatmán xanita maklit nakalhtahuakaniyáú na capaxahuáu xlacata tú maksquináu xlá naquincamaxquiyán.

Calamaktayáú çatum chátum

¹⁶ Para tí acxila ixtaçristiano tlahuama aktum taḷakalhín nima ni namaḷaktzankení ixlistacni y maksquín camatzankenánilh Dios xlá nakaxmatní y nalakmaxtú

ixlistacni. Porque huí aktum maş liçuánit talakalhín ni-ma quincamalaktzankeniyán quilistacnicán que ni ccalimamacquiyán nakalhtahuakaniyátit Dios xlacata namatzankenán. ¹⁷ Huak tí kaxmatmakán tú limapaksinán Dios tlahuá talakalhín pero ni huá clīchihuínán, aquit ccalitachihuínamán namá talacapastacni tú caj chūta likalkhamañán Dios y huá limalaktzanké quilistacnicán.

¹⁸ Catziyáu xlacata huak tí Dios calimanunīt ixcamán yaj tatlahuapulá talakalhín porque Ixkahuasa Dios camaktakalha ixlistacnicán xlacata tlajaná ni lá nacamatlajá.

¹⁹ Aquín catziyáu xlacata macamaxquinitáu quilatamācán Dios y nā chuná xlacata huak xamakapitzi tí talamana nac caquilhtamacú tlajaná calikalhí la ixtachín.

²⁰ Y aquín nā tancs catziyáu xlacata Ixkahuasa Dios milh caquilhtamacú y xlá quincamaxquín taxkáket y chuna jaé namakachakxiyáu ixtalacapastacni amá chastum xastacnán Dios, y chí malakxtuminitáu quintalacapastacni con ixtalacapastacni y nā chuná con ixtalacapastacni Ixkahuasa Jesucristo. Xlá nā lihua Dios y huata tí mastá amá lipaxáu latámat nima nalipaxahuayáu laṭa huak nam-inachá quilhtamacú.

²¹ Litacamán, cacacuentajcántit ni nalakachix-cuhuiyátit namá tí ni lihua xlicana midioscán. Chuná calalh, amén.

Xasasti talaccaxlan

New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac, Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30
